



MARC'AS LAW

Intern. law · intern. business law · intern. commercial law
economy and finance consultancy · agreement service

**INTERNATIONAL CHAMBER OF COMMERCE (I.C.C. 400/500/600)
NON-CIRCUMVENTION, NON-DISCLOSURE & WORKING AGREEMENT (NCNDA)
Milletlerarası Ticaret Odası (I.C.C. 400/500/600)
Aradan Çıkarmama ve İfşa Etmeme Anlaşması (NCNDA)**

Contract Code / Sözleşme Kodu

Type of deal / Sözleşme Türü

Contract Quantity / Miktar

Lessor / Kiraya veren

Lessor Representative / Yetkili

Lessee Name / Kiralayan

Lessee Representative / Yetkili

Contract Date / Sözleşme Tarihi

**NON-CIRCUMVENTION, NON-DISCLOSURE
& WORKING AGREEMENT (NCNDA)**

**ARADAN ÇIKARMAMA VE İFŞA ETMEME
ANLAŞMASI
(NCNDA)**

WHEREAS, the undersigned wish to enter into this Agreement to define certain parameters of their future legal obligations, are bound by a duty of Confidentiality with respect to the respective sources and contacts of all parties. This duty is in accordance with the International Chamber of Commerce.

AND WHEREAS, the undersigned desire to enter a working business relationship to the mutual and common benefit of the parties hereto, including their affiliates, subsidiaries, stockholders, partners, co-ventures, trading partners, and other associated organizations (hereinafter referred to as "Affiliates").

NOW, THEREFORE, in consideration of the mutual promises, assertions and covenants herein and other good and valuable considerations, the receipts of which are acknowledged hereto, the parties hereby agree as follows:

İmza hamililer bilerek ve isteyerek bu sözleşmeyi akdedip, bu sözleşme ile sundukları bağlantıları, kaynakları ve bilgileri koruyacaklarını taahhüt ederler. İşbu yükümlülük milletlerarası ticaret odasının hükümleri ile uyumludur.

İmza hamililer, ticari bir girişime girerek müşterek menfaatleri gözeteceklerini taahhüt ederler. Bu durum şirkete mensup hissedarları, kardeş şirketleri, yatırımcıları, stratejik ortakları, ticari ortakları, birlikte hareket ettikleri özel ve tüzel kişileri de kapsar (bundan sonra "Katılımcılar" olarak zikredilecek)

Taraflar, hükümleri, vaatleri, yükümlülükleri ve oranları belirledikten sonra, aşağıda belirtildiği gibi anlaştılar:



1. TERMS AND CONDITIONS

- A. The parties will not in any manner solicit, nor accept any business in any manner from sources or their affiliates, which sources were made available through this agreement, without the express permission of the party who made available the source and,
- B. The parties will maintain complete confidentiality regarding each other's business sources and/or their Affiliates and will disclose such business sources only to the named parties pursuant to the expressed written permission of this party who made available the source, and,
- C. That they will, in any of the transactions the parties are desirous of entering into and do, to the best of their abilities assure the other that the transaction codes established will not be affected,
- D. That they will not disclose **names, addresses, e-mail address, telephone and tele-fax or telex numbers** to any contacts by either party to third parties; and that they each recognize such contacts as the exclusive property of the respective parties and they will not enter into any direct negotiations or transactions with such contacts revealed by the other party and,
- E. That they further undertake not to enter into contracts or business transactions with banks, investors, sources of funds or other bodies, the names of which have been provided by one of the Parties to this agreement, unless written permission has been obtained from the other party to do so. For the sale of this agreement, it does not matter whether information obtained is from a natural or a legal person. The parties also undertake not to make use of any third party to Circumvent this clause,.
- F. That, in the event of circumvention of this Agreement by either party, directly or indirectly, the circumvented party shall be entitled to a legal monetary penalty equal to the max. service it should realize from such a transaction plus any and all expenses, including but not limited to all legal costs and expenses incurred to recover the lost revenue.

1. ŞARTLAR VE KOŞULLAR

- A. Taraflar hiçbir şekilde, kaynağı veren tarafın yazılı izni ve bilgisi olmadan, kaynağı kullanmayacaklarını, kaynakla irtibata geçmeyeceklerini, kaynakla iş / işlem yapmayacaklarını ve kaynaktan gelen işleri kabul etmeyeceklerini taahhüt ederler.
- B. Taraflar, sunulan ticari kaynakları ve / veya onlara bağlı şirketleri tamamen gizleyeceklerini taahhüt ederler. Taraflar işbu ticari kaynakları, kaynağı sunan tarafın yazılı onayı ile sunabileceklerini kabul ederler.
- C. Taraflar, banka bilgilerini ve havale koordinatlarını / kodlarını koruyacaklarını, yapılacak olan havalelere zarar verecek her türlü işlem ve müdahaleden uzak duracaklarını taahhüt ederler.
- D. Taraflar, kaynakları ile ilgili **isimleri, adresleri, elektronik posta adreslerini, telefon ve faks numaraları** üçüncü şahıslara aktarmayacaklarını taahhüt ederek, kaynağın sunan tarafa ait olduğunu kabul ederler ve kaynaklar ile doğrudan pazarlık veya işlem yapmayacaklarını taahhüt ederler.
- E. Taraflar, diğer tarafın yazılı izni olmadan, bilakis sözleşmede belirtilen bankalar, yatırımcılar ve finans merkezleri veya başka yerler ile bağlantıya geçmeyeceklerini, onlar ile sözleşme yapmayacaklarını ve ticaret yapmayacaklarını taahhüt ederler. Bu durumda kaynağın kimin tarafından sunulması ve tarafların tüzel veya özel kişiler olması önemli değildir. Bu hüküm, kaynağın üçüncü kişiler tarafından da sunulduğu takdirde de geçerlidir.
- F. Yetkisi olmadan bir tarafın bağlantısı ile dolaylı veya doğrudan irtibata geçen diğer taraf, sözleşme bedeli tutarı kadar cezai şartı kabul etmeyi ve sözleşmeye aykırı davranışından dolayı diğer tüm masrafları da karşılamayı peşinen kabul eder.



- G. All considerations, benefits, bonuses, participation fees and/or commissions received as a result of the contributions of the parties in the Agreement, relating to any and all transactions will be allocated as mutually agreed.
- I. This Agreement is valid for any and all transactions between the parties herein and shall be governed by the enforceable law in **All Commonwealth Countries, European Union Countries, USA Courts**, or under Swiss Law in Zurich, in the event of dispute, the arbitration laws of states will apply.
- J. The signing parties hereby accept such selected jurisdiction as the exclusive venue. The duration of the Agreement shall perpetuate for **five (5) years from last date of signing**.

2. AGREEMENT TO TERMS

- A. Signatures on this Agreement received by way of Facsimile, Mail and/or E-mail shall be an executed contract and any agreement is **enforceable and admissible** for all purposes as may be necessary, under the terms of the Agreement.
- B. All signatories hereto acknowledge that they have read the foregoing Agreement and by their initials and signature, that they have full and complete authority to execute the document for and in the name of the party for which they have given their signature.

- G. Sözleşme çerçevesinde gerçekleştirilecek tüm işlemler bünyesinde tarafların katkıları, yararları, ikramiyeleri, katılım ücretleri ve veya komisyonları, taraflarca karşılıklı olarak mutabık şekilde tahsis edilecektir.
- I. Bu sözleşme taraflar arasında gerçekleşecek olan, (banka havaleleri dahil) tüm işlemler için geçerlidir. Anlaşmazlık durumunda **İngiliz Milletler Topluluğu'nun, Avrupa Birliği'nin, ABD'nin yasal hükümleri** veya İsviçre Zürih'in yasal hükümleri geçerlidir. Milletlerarası tahkim ve usul hukuku uygulanır.
- J. İmzalayan taraflar, imzaladıkları yerdeki geçerli yasal hükümleri kabul ederler. İşbu sözleşme, **imzalandıktan itibaren 5 yıl geçerlidir**.

2. SÖZLEŞME ŞARTLARI

- A. Bu sözleşme çerçevesinde eposta, faksla ve / veya posta yoluyla gönderilen ve teslim alınan imzalı evraklar **geçerlidir**.
- B. Taraflar, sözleşme metnini anladıklarını ve sözleşmenin içeriğini yerine getireceklerini ve imza yetkisine sahip olduklarını beyan ederler.